



**Haute Maurienne
Vanoise**

VAL CENIS | BESSANS | BONNEVAL SUR ARC

ÉTÉ | *SUMMER* 2016

Explorez vos envies
de montagne *Mountains
to meet
your dreams*



VAL CENIS | BESSANS | BONNEVAL SUR ARC | PARC NATIONAL DE LA VANOISE



**Haute Maurienne
Vanoise**

VAL CENIS | BESSANS | BONNEVAL SUR ARC



Bonneval sur Arc
Haute Maurienne Vanoise



Bessans
Haute Maurienne Vanoise



Val Cenis
Haute Maurienne Vanoise

Sommaire Contents

- **Welcome attitude *Welcome attitude***
 - Activateur de convivialité *Activator of sociability*4
 - Cultivateur d'art de vivre *Cultivator of good living*6
 - Passeur de légende *Conveyor of legends*.....8
- **ADN nature *Nature DNA***
 - Générateur de liberté *Generator of freedom* 10
 - Déclencheur de curiosité *Trigger of curiosity*..... 12
 - Révéléateur d'horizons *Revealer of horizons* 14
 - Panorama *Panorama* 16
- **Génération mobile *Mobile generation***
 - Donneur d'élan *Booster of spirits* 18
 - Empêcheur de tourner en rond *Opener of horizons*20
 - Pass Exploration / Offre de l'été *Exploration Pass / Summer Offer* 16
 - Catalyseur de plaisirs *Catalyst of pleasure*.....24
- **Profil épicurien *Epicurean profile***
 - Collectionneur d'instant *Collector of moments*26
 - Diffuseur de bien-être *Spreader of well-being*.....28
 - Amplificateur d'émotions *Amplifier of emotions*30

Editorial

En préparant votre séjour en Haute Maurienne Vanoise, vous vous imaginiez déjà partant à la découverte des grands espaces, jouant dans la pente en VTT, plongeant dans les eaux claires d'un lac ou savourant les spécialités locales à la terrasse d'un refuge... Mais tout ça, c'était avant d'arriver !

Parce qu'une fois sur place, la première chose que vous avez faite, c'est vous poser, contempler, respirer, écouter. Laisant le charme des lieux opérer, jusqu'à vous sentir pleinement dans votre élément.



As you prepared for your stay in Haute Maurienne Vanoise, you imagined yourself exploring wide open spaces, tearing down a slope on a mountain bike, diving into the clear waters of a lake or sampling local specialties on the terrace of a mountain hut. But all this was before you arrived! Because once you got here, the first thing you did was to sit down, relax, take a deep breath and listen. You let yourself be captivated by the charm of the place until you felt fully in your element.





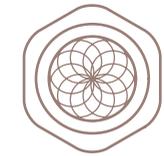
Le village de Bonneval sur Arc
The village of Bonneval sur Arc



Fête traditionnelle du 15 août à Val Cenis Bramans
Traditional festival on August 15 at Val Cenis Bramans

Activateur de convivialité

Activator of sociability



S'évader pour mieux se retrouver, voilà l'idée ! Et ce ne sont pas les habitants de nos villages, habitués à se mettre en 7 pour vous accueillir et vous ouvrir de nouveaux horizons, qui nous contrediront. En montagnards pure souche, ils savent qu'il n'y a pas de grandes premières sans esprit de cordée, pas de vrai voyage sans esprit de partage.

Get away from it all, the better to find yourself: this is the idea! And our villages, which are known to raise their efforts to the seventh power on your behalf, won't tell you otherwise. As true mountain people, they know that the greatest peaks are never climbed without roping together team spirit and that there is no real journey without sharing.



Le village de Val Cenis Sollières / The village of Val Cenis Sollières



Cultivateur d'art de vivre

Cultivator of good living



Bien sûr, il y a la vie pastorale, cultivée au cœur des alpages. La gastronomie locale, transmise de génération en génération. Le savoir-faire artisanal, perpétué au fil du temps. Mais au-delà du terroir et des traditions, la première chose qu'on apprend à cultiver : c'est l'instant présent. Et ça, c'est un art accessible à tous...

And, of course, there's the pastoral life on alpine prairies. Local gastronomy, transmitted from generation to generation. Know-how and craftsmanship handed down from yesterday. But beyond land and tradition, the first thing we've learned to cultivate is the present moment. And this is an art that's within the reach of everyone.





La Chapelle St-Roch à Val Cenis Termignon / St. Roch Chapel at Val Cenis Termignon

Passeur de légende

Conveyor of legends



Solidement ancrées dans le paysage, nos églises, chapelles et fortifications font partie du voyage. Et si vous savez tendre l'oreille, tous et toutes vous raconteront comment au fil du temps, les hommes et les espaces ont appris à vivre ensemble. Quant à savoir qui a conquis l'autre en premier, c'est une autre histoire...

Solidly anchored in the landscape, our churches, chapels and fortifications are part of the journey. And if you listen closely, they will tell you how people and the mountains learned to live together over time. But as for knowing who conquered the other first, that's another story...



La Chapelle St-Sébastien à Val Cenis Lanslevillard et une de ses peintures murales / St. Sébastien Chapel at Val Cenis Lanslevillard and one of its mural



Générateur de liberté

Generator of freedom



Au cœur de la Haute Maurienne Vanoise, faite de lacs et de forêts, de roches et de glaciers, de combes et de sommets, vous découvrirez vite que nos racines sont de celles qui donnent des ailes. D'autant que les sentiers balisés et les nombreux guides et professionnels de la montagne, se font les complices des plus belles échappées...

At the heart of Haute Maurienne Vanoise, made of lakes and forests, rocks and glaciers, peaks and valleys, you will quickly discover that our roots will give you wings. Especially since marked trails are yours to enjoy and skilled guides and mountain professionals are ready to accompany you on some glorious outings...



Le Lac Blanc, dans le Parc national de la Vanoise / Lac Blanc, in the Vanoise national Parc



Le jardin alpin au Mont Cenis
Alpine garden at Mont Cenis



La Canopée des Cimes / Canopy of summits



Déclencheur de curiosité

Trigger of curiosity



107 sommets de plus de 3000 m, 2^e massif glaciaire des Alpes, 81 hectares de lacs d'altitude situés à plus de 2000 m, 24 refuges et pour passer de l'un à l'autre, des cols légendaires et plus de 600 km de sentiers de randonnée... À première vue, ça peut donner le vertige, mais chez les curieux de nature, l'envie d'en voir plus prend très vite le dessus.

Just think of it: 107 summits over 3,000 meters high, the second largest glacier massif in the Alps, 81 hectares of high-altitude lakes above 2,000 meters, 24 mountain huts and, to go from one to the next, legendary passes and over 600 kilometers of hiking trails. At first glance, it makes you dizzy, but if you're a nature lover, you'll soon want to see more.



Révélateur d'horizons

Revealer of horizons



Au nord, le col de l'Iseran, culminant à 2770 m d'altitude, pour passer de la Maurienne à la Tarentaise. Au sud, le col du Mont Cenis, à 2083 m, pour rallier la France et l'Italie... vous l'aurez compris, ici, prendre de la hauteur et prendre le large vont forcément de pair. De là à se sentir libre comme l'air, il n'y a qu'un pas !

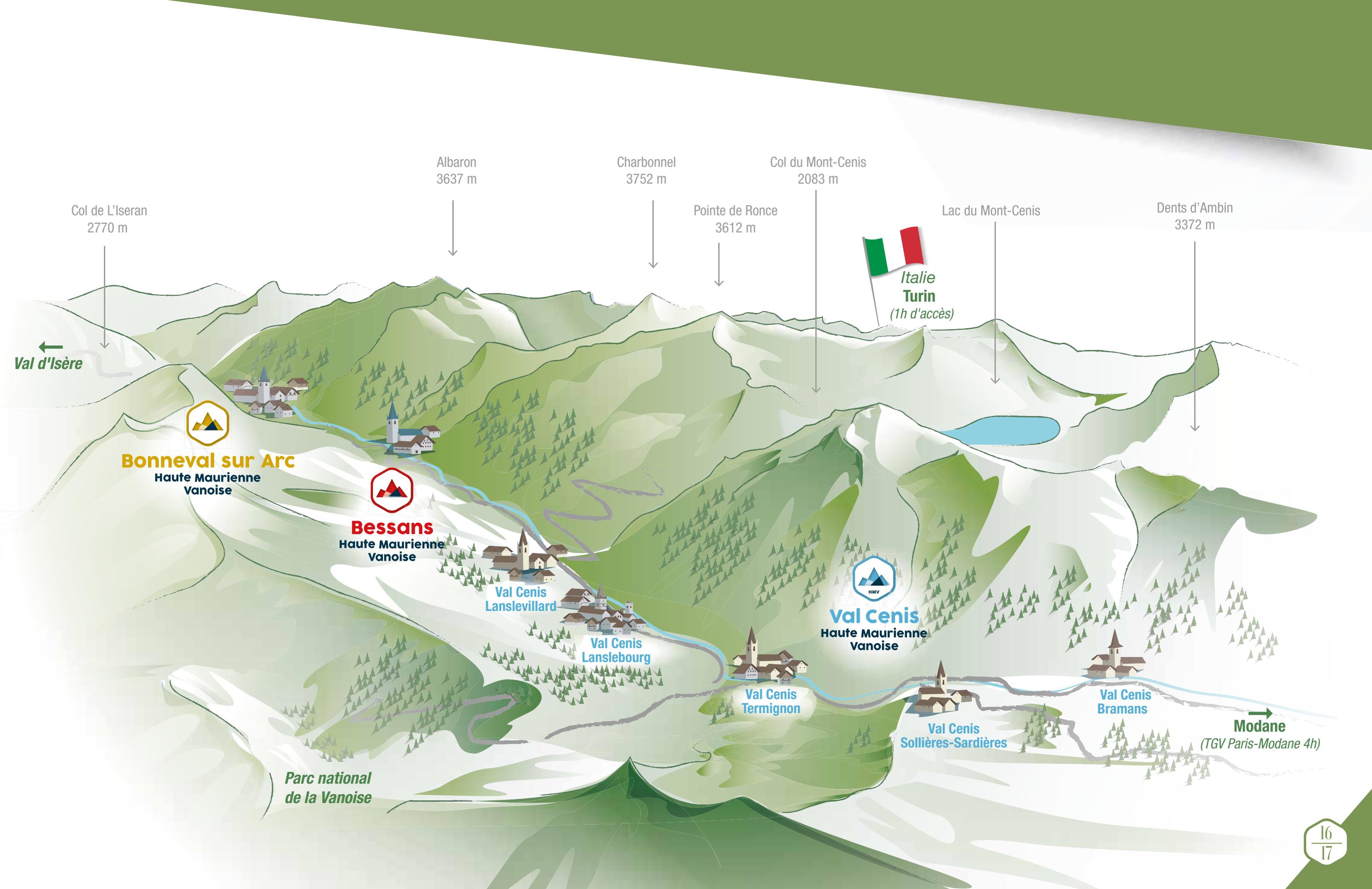
To the north, the Iseran Pass at 2,770 meters leads you from the Maurienne region to the Tarentaise. To the south, the Mont Cenis Pass at 2,083 meters joins France to Italy. We know you'll agree: for us, going high up and far afield belong together. Take only a step, and you're free as the breeze!

L'Église St-Pierre d'Extravache au Planay (Val Cenis Bramans) →
St. Pierre d'Extravache Church at Le Planay (Val Cenis Bramans)



L'Arc d'Auguste à Susa en Italie / The Augustus Arch in Susa, Italy





Col de L'Isèran
2770 m

Albaron
3637 m

Charbonnel
3752 m

Col du Mont-Cenis
2083 m

Pointe de Ronce
3612 m

Lac du Mont-Cenis

Dents d'Ambin
3372 m

Italie
Turin
(1h d'accès)

Bonneval sur Arc
Haute Maurienne
Vanoise

Bessans
Haute Maurienne
Vanoise

Val Cenis
Lanslevillard

Val Cenis
Lanslebourg

Val Cenis
Termignon

Val Cenis
Haute Maurienne
Vanoise

Val Cenis
Sollières-Sardières

Val Cenis
Bramans

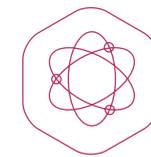
Modane
(TGV Paris-Modane 4h)

Parc national
de la Vanoise



Donneur d'élan

Booster of spirits

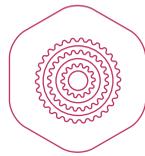


Au premier abord, vous penserez qu'elle n'est là que pour compliquer les choses. Mais en la pratiquant régulièrement, vous comprendrez vite que la pente est votre alliée. Sachant se faire douce pour faciliter votre évasion, elle ne devient abrupte que pour faire grimper l'émotion. Et quand l'envie de rentrer vous prend, elle est encore là pour vous donner de l'élan.

Your first impression will be that they only exist to make things complicated for you. But as you become accustomed to the slopes, you'll quickly understand that they're actually your friends. They know how to be gentle to encourage your explorations and only become steeper to make things more exciting. And when it's time for you to return, they'll speed your downward journey.

Empêcheur de tourner en rond

Opener of horizons



2 cols mythiques (l'Iseran, le Mont Cenis), 8 itinéraires cyclo-sportifs, 200 km d'itinéraires VTT balisés et labellisés FFC, un itinéraire en Parc national de la Vanoise, 3 bike parks, 8 itinéraires enduro*, des remontées mécaniques équipées pour le portage de vélo, des VTT à assistance électrique en location... Vous êtes dans le plus grand domaine cyclable du Monde et ça vous ouvre de sacrées perspectives !

Everything a biking enthusiast could wish for, including two legendary passes (Iseran and Mont Cenis), eight cyclosport routes, 200 marked and FFC-labeled mountain bike trails, a route through the Vanoise National Park, three bike parks, eight enduro routes, ski lifts equipped to carry bikes and electrically assisted mountain bikes for rent. You're in the world's largest biking area, and the horizon is limitless!*

* L'enduro est la discipline entre le cross country (la randonnée) et la descente : itinéraire majoritairement descendant
Enduro is a sport that combines off-road biking and descents, with a majority of descents



Bike Park à Val Cenis Lanslevillard / Bike Park at Val Cenis Lanslevillard



L'exploration, en famille et à volonté !

Explore with your family quite freely!



**LE PASS
EXPLORATION**
THE EXPLORATION PASS

à partir de / from
2€*
/pers./jour
/pers./day
soit 14 € par semaine
14€ for the week

Une montagne d'activités, à prix imbattable !

Une carte nominative pour découvrir plus de 100 € d'activités sur toute la Haute Maurienne Vanoise. Consommez 2 à 3 prestations et... votre Pass est amorti !

Au programme :

- des activités gratuites
- la piscine et les remontées mécaniques en illimité
- des activités au choix pour tous les goûts (animations, culture, sports & découverte, détente & nature)

A mountain of activities at an unbeatable price!

A personal card so you can discover over 100€ worth of activities throughout the Haute Maurienne Vanoise. Try 2 or 3 activities and your Pass is paid off!

On the agenda:

- free activities
- unlimited use of the swimming pool and the ski lifts
- a choice of activities to suit all tastes (events, culture, sports & discovery, relaxation & nature).



Réservez votre hébergement partenaire et bénéficiez du tarif préférentiel du Pass exploration à 14 €/pers./semaine. Book your stay with a partner and benefit from a preferential Exploration Pass rate of €14/person/week.

Renseignements/Information: +33 (0)4 79 05 99 10

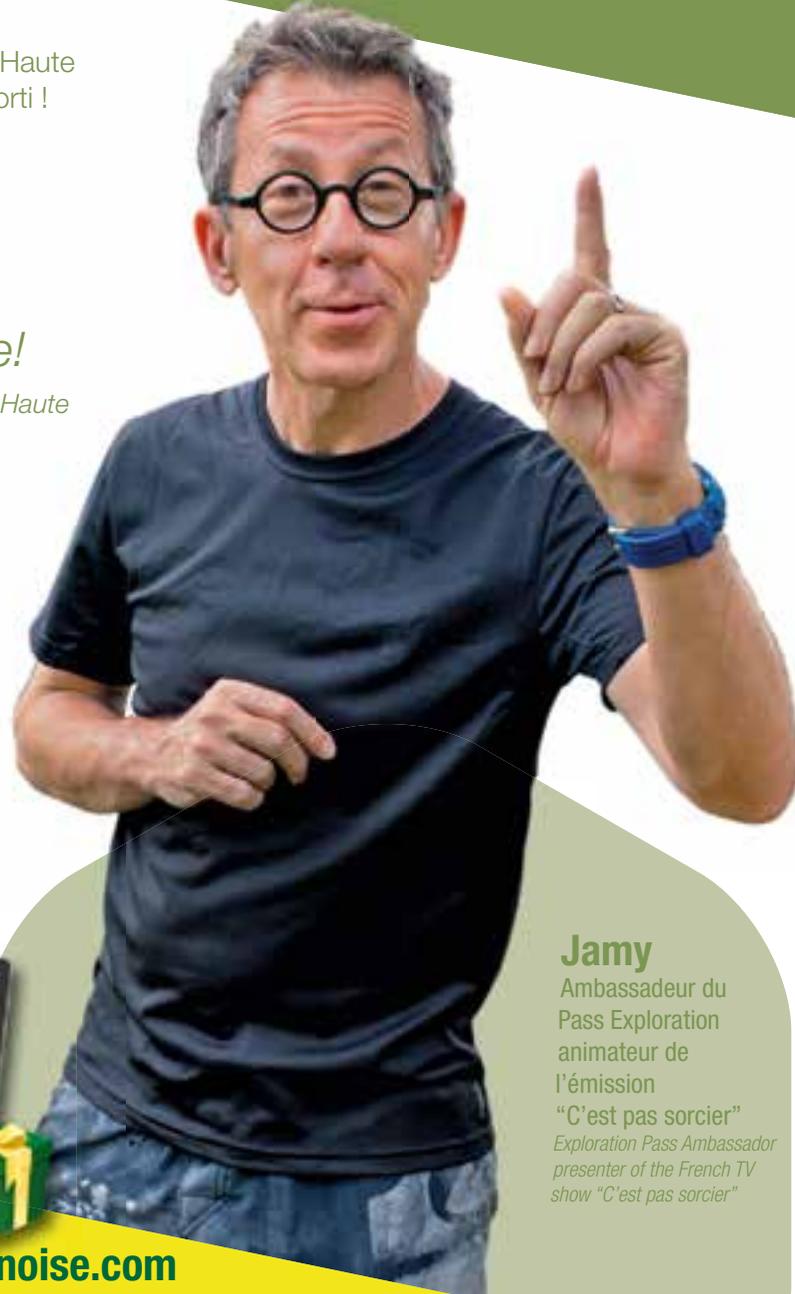
* PASS EXPLORATION au tarif préférentiel de 14 € par semaine avec un hébergeur partenaire (soit 2 € par jour et par personne), au lieu du tarif normal de 29 € par semaine. Hors prix du support électronique, 2 € remboursables. Souscription à la semaine obligatoire. Offre réservée et soumise à conditions. Tarif non contractuel et soumis à des modifications possibles.

** EXPLORATION PASS at the preferential rate of 14€ per week from one of our accommodation partners (2€ per person per day), instead of the normal rate of 29€ per week. Net of the cost of the electronic card, 2€ (refundable). Weekly subscription mandatory. Offer reserved and subject to conditions. Price not contractual and subjected to possible modifications.

**JOUE AVEC JAMY
et tente de gagner
l'un des nombreux lots sur :**

**PLAY WITH JAMY and try to win
one of many prizes on:**

jeu.haute-maurienne-vanoise.com



Jamy

Ambassadeur du
Pass Exploration
animateur de
l'émission

"C'est pas sorcier"

Exploration Pass Ambassador
presenter of the French TV
show "C'est pas sorcier"

© Eric Travers

Belle et Sébastien, l'aventure continue

Belle and Sebastien, the adventure continues



**FORMULE
"FAMILLE
TOUT COMPRIS"**

ALL INCLUSIVE
FAMILY PACKAGE

250 €
/pers.

À l'occasion de la sortie nationale en 2015 du second volet du film tourné sur notre territoire, revivez cet été, l'aventure grandeur nature.

Un itinéraire inédit, encadré par nos accompagnateurs en montagne diplômés, qui vous amènera à mieux comprendre la vie des hommes, des animaux et la fragilité d'une nature d'exception.

Hébergement en meublé***
(autre formule hébergement, sur demande)
+ accompagnement des activités par
un accompagnateur en moyenne montagne diplômé
+ 1 repas traditionnel

On the occasion of the national release of Part 2 of the film, filmed in our mountains, come and relive the nature-steeped adventure.

A new itinerary, accompanied by our qualified mountain guides, which will allow you to develop a better understanding of people and animals' lives, as well as the fragility of an exceptional nature.

Rental accommodation***
(other accommodation types on request)
+ activities accompanied by
a qualified mountain-walking guide
+ 1 traditional meal

Retrouvez toutes nos offres sur / Find all our offers on

haute-maurienne-vanoise.com

☎ +33 (0)4 79 05 99 10

Catalyseur de plaisirs

Catalyst of pleasure



D'après vous, qu'est-ce qui procure le plus de sensations : la montée ou la descente, le contact de l'eau ou de la roche, la vitesse ou le dépassement de soi ? Pour le savoir, le mieux, c'est de tout essayer. Alors, et seulement alors, vous saurez que le propre d'une sensation, c'est d'échapper à toutes les règles !

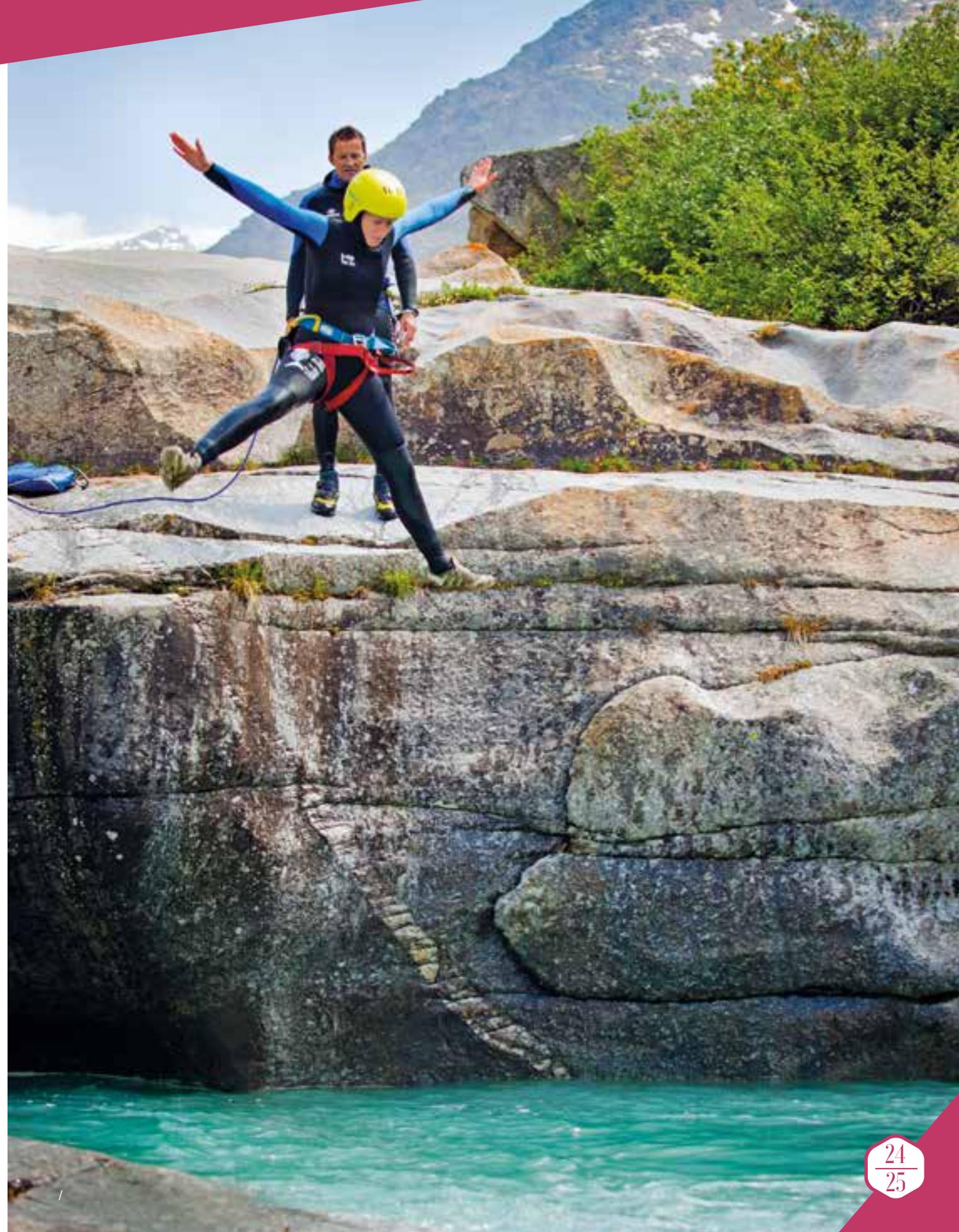
What thrills you the most: climbing, descending, crossing water and rocks, pedaling at full speed or outdoing yourself? The best way to find out is to give it a try. Only then will you know what excitement really means: freeing yourself from all the rules!



La Via Ferrata du Pichet à Val Cenis Lanslevillard
Via Ferrata du Pichet at Val Cenis Lanslevillard



Canyon de l'Ecot / Ecot Canyon →





Bulle de loisirs à Val Cenis Lanslevillard / Recreation bubbles at Val Cenis Lanslevillard



Collectionneur d'instants

Collector of moments



Pendant les vacances, on a souvent tendance à penser que le temps suspend son vol, mais en vérité, c'est une succession de moments à saisir. De l'instant d'égarement à la minute de vérité, en passant par les temps forts et les secondes d'éternité : tous sont à vivre, tous sont à collectionner, comme les souvenirs qu'on ramène dans ses valises, pour les revivre à loisirs.

When you're on vacation, you tend to think that time stops, but in reality, time becomes a series of experiences that you live to the fullest. From the instant of distraction to the moment of truth, from slow-motion replays to eternal seconds, live them all, collect them all, like the souvenirs you bring back in your suitcase, and relive them at leisure.



Diffuseur de bien-être

Spreader of well-being



Ce doux parfum, fait d'émotions essentielles, de sensations pures et de plaisirs vrais, vous l'avez senti dès votre arrivée et depuis il ne vous a plus quitté. Omniprésent, il est tout sauf entêtant. Et bien que très léger, il est de ceux qui savent vous transporter. Respirez ! C'est le parfum des vacances, et nous en sommes les distributeurs exclusifs !

From the moment you arrived, you could smell it: a soft, persistent fragrance made of essential emotions, pure thrills and true pleasures. And it never left you. It's present everywhere but never overwhelms. And even though it's very light, it carries you easily on the wings of adventure. Take a deep breath! It's the scent of vacation, and we're the exclusive distributors of this perfume!



Plan d'eau de baignade à Bessans / Artificial swimming lake at Bessans



Piscine du Parc de Loisirs des Glières à Val Cenis Lanslevillard
Swimming pool at the Glières Leisure Park at Val Cenis Lanslevillard



Amplificateur d'émotions

Amplifier of emotions



Franco-italien
Franco-Italian



Famille
Family



Sports
Sports



Feux d'artifice
Fireworks

Juillet / July 2016

	Iserane	3	Bonneval sur Arc	Rassemblement cyclosporatif <i>Cyclospor event</i>
	1 ^{er} Marche Nordique des Alpes	9-10	Bessans	Rassemblement de marche nordique <i>Nordic walking event</i>
	Giro Podistica del laggo	17	Val Cenis Lanslebourg	Rassemblement de marche à pied <i>Hiking event</i>
	Grande fête du Rocher	13	Bessans - Bonneval sur Arc	Fête champêtre et ludique <i>Playful country celebration</i>
	Festivanoise	14 → 16	Val Cenis Termignon	Concerts (Sinsémilia, La Rue Kétanou...) <i>Concerts (Sinsémilia, La Rue Kétanou, etc)</i>
	Fête du Mont Cenis	23 - 24	Val Cenis Lanslebourg	Fête champêtre et agricole <i>Playful agricultural celebration</i>
	Transmaurienne Vanoise	20 → 24	Haute Maurienne Vanoise	Course VTT (par étape et quotidien) et animations / <i>Mountain bike race (by leg and daily) and activities</i>
	Fête de la Montagne	31	Val Cenis Lanslevillard	Fête champêtre et ludique <i>Playful country celebration</i>

Août / August 2016

	EDF Cenis Tour Val Cenis	6 - 7	Val Cenis Lanslevillard, Lanslebourg, Termignon et Bramans	Trail (par étape et quotidien) <i>Trail (by leg and daily)</i>
	Fête de la St-Laurent	7	Val Cenis Sardières	Fête traditionnelle <i>Traditional festival</i>
	Festimôme	14	Val Cenis Lanslevillard	Fête familiale <i>Family fair</i>
	Semi Marathon du Mont Cenis	14	Val Cenis Lanslebourg	Le plus haut semi-marathon d'Europe <i>Europe's highest half marathon</i>
	Festival de Scrabble	13 → 19	Val Cenis Termignon	Rassemblement de scrabblistes <i>Scrabble tournament</i>
	Fêtes du 15 août	15	Val Cenis Bramans et Bessans	Fêtes traditionnelles <i>Traditional festival</i>
	Biathlon Contest	18	Bessans	Épreuve originale de biathlon en présence des équipes de France / <i>Biathlon race in the presence of the French national teams</i>
	Festival de Tango	20 → 26	Val Cenis Lanslebourg et Lanslevillard	Rassemblement d'amateurs et maestros de Tango / <i>Event for Tango lovers and masters</i>

Festival de Tango au Mont Cenis
Tango festival at Mont Cenis

Programme connu à la date d'impression, sous réserve de modifications.
Retrouvez tous nos événements sur www.haute-maurienne-vanoise.com
(page événements).

Program at publication date, subject to change.
Learn more about our events on www.haute-maurienne-vanoise.com
(Events page).

HIVER | WINTER 2016-2017

Explorez vos envies de montagne

*Mountains to meet
your dreams*



Ce document est une publication de l'Office de Tourisme de Haute Maurienne Vanoise / This document is a Haute Maurienne Vanoise Tourist Office publication, 6 rue Napoléon - 73480 Lanslebourg • Directeur de la Publication/Publication Director: C. Binet • Conception et réalisation/Design and development: www.felix-creation.fr • Crédits photos/Photo credits: D. Durand Fresh Influence, Images des Cimes - P. Roger, P. Huart, G. Lansard, A. Pernet, CCHMV, SEM du Mont Cenis, A. Dang, E. Rosaz, E. Travers, F. Huteau, Maranatha, JP Noisillier, OT de Haute Maurienne Vanoise, Bureau des guides de Val Cenis (JM Berneron), C. Molitor, J. Angelloz, shock - Fotolia • Impression Printing: Adunat Communication, imprimé à 12 000 exemplaires • ROVS Atout France IMO73110045 - Licences Entrepreneur spectacle : 2-1054390 et 3-1054591. Ne pas jeter sur la voie publique/Do not litter - Février/February 2016.



**Haute Maurienne
Vanoise**

VAL CENIS | BESSANS | BONNEVAL SUR ARC

6 rue Napoléon - 73480 LANSLEBOURG

☎ +33 (0)4 79 05 99 06

haute-maurienne-vanoise.com



Partenaire / Partner